

НЕФОРМАЛЬНОЕ ИНОЯЗЫЧНОЕ ОБЩЕНИЕ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ИЯ

Проблеме обучения профессионально ориентированному иноязычному общению в высшей школе всегда уделялось особое внимание. Общество развивается, его потребности в отношении подготовки специалистов изменяются, находясь в постоянном противоречии с уже сложившейся системой образования. Факультативы, курсы «Иностранный язык для специальных целей», учебные пособия «Иностранный язык для ...», созданные в разное время, призваны разрешить противоречия, возникающие между существующей системой подготовки по иностранному языку и требованиями развивающегося общества.

В настоящее время (при компетентном подходе) наибольшее применение приобрели коммуникативно-ориентированные методы обучения: коммуникативный, интенсивный, деятельностный, а также некоторые зарубежные: методы «множественных интеллектов» и нейролингвистического программирования, метод «тотального физического реагирования» и др.

Цель практически всех современных методик обучения - сформировать у студентов иноязычную коммуникативную компетенцию во всех видах речевой деятельности и способствовать становлению личности обучаемого. Базисный принцип обучения – принцип активной коммуникации, за основу в которой берутся ситуации различного характера (от социально-бытовых до проблемных деловых). Они реализуются через организацию взаимодействия в группах, где соблюдаются личностно-ориентированные принципы обучения; создание психологической атмосферы, где люди обмениваются не только информацией, но и эмоциями.

Исходя из прагматических характеристик, общение можно определить как деловое и дружеское взаимоотношение. Общение может также рассматриваться с точки зрения проблем деятельности, социально-общественных отношений, социологизации личности; как феномен иного исторического типа культуры, который создает предпосылки к интеграции накопленных знаний об обществе. В энциклопедических словарях по философии, политологии, лингвистике концепт «общение» отражает взаимодействие и взаимовлияние людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности. Общение можно также определить как процесс взаимодействия людей, социальных групп, профессиональных обществ, в котором происходит обмен информацией, опытом, способностями и результатами деятельности [1].

Иноязычное общение по определению И.А. Бодуэна де Куртене и Ф. де Соссюра – это совокупность разнообразных форм отношений и взаимодействия между индивидами и группами, принадлежащих разным культурам в ходе которого каждый из них исключительно или поочередно является производителем или потребителем информации при использовании вербальных и/или невербальных знаков [2].

Иноязычное общение включает в себя:

- а) язык, отражающий культуру народа и выступающий в виде определенной формы культурного поведения;
- б) культуру, передающую своеобразие общественно-исторических условий и специфику культурной жизни;
- в) личность коммуниканта, носителя языка и культуры.

Неформальное профессионально ориентированное иноязычное общение в большинстве случаев представляет собой незафиксированную устную коммуникацию в форме бесед на профессионально значимые темы, выступлений на совещаниях, телефонных переговоров. Письменное неформальное общение включает личную переписку специалистов [12].

В любом общении условно выделяют три стороны данного процесса: интеракцию, перцепцию и собственно коммуникацию [3]. Специфика иноязычного общения, вызываемая лингвосоциокультурными различиями коммуникантов, может вызывать сбои в общении, как на уровне передачи информации, так и на уровне перцепции и интеракции. Иноязычное общение осуществляется посредством языка и как всякое речевое общение является «наиболее сложной и наиболее совершенной формой общения,.... где общие психологические закономерности процессов общения выступают в наиболее характерном, наиболее обнаженном и наиболее доступном исследованию виде» [4].

Считается, что иноязычные умения эффективно развиваются через взаимодействие с носителями языка. Если рассмотреть такое длительное неформальное взаимодействие, то выявится целый комплекс социальных и личностных факторов, которые влияют на выбор языковых средств в процессе коммуникации.

В процессе общения на родном языке коммуникант спонтанно и точно выбирает стиль, разновидность языка. В процессе иноязычного общения труднее всего овладеть именно стилистическими и социолингвистическими разновидностями языка.

Н. Курата высказывает мысль о том, что даже для мотивированных обучаемых возможности использовать язык чужой культуры ограничены. Она называет некоторые факторы, влияющие на это и предлагает эффективные формы применения средств иностранного языка, способствующие более продуктивному его использованию как в аудитории,

так и вне занятий, в условиях неформального общения студентов между собой [5].

Неформальное английское общение предполагает, например, несоблюдение некоторых правил этикета, что можно отнести к излишней сдержанности или холодности англичан. Неформальное общение подразумевает, что, обращаясь к собеседнику, можно опустить форму обращения Mr и Ms, не говорить “please” при просьбе, а также не пожимать руки во время приветствия. Большинство англичан не пожимают руки при встрече с друзьями, в отличие от русских. Такое коммуникативное поведение не означает, что к вам относятся недружелюбно или неуважительно, это означает, что вы причислены к категории друзей и поэтому данные правила не соблюдаются.

Вежливость является составной частью выбора языковых средств в процессе общения людей. Если рассмотреть две фразы, имеющие целью решить одну и ту же коммуникативную задачу: “Get me a glass of water mate!” и “I wonder if I could possibly have some water please?”, мы увидим, что прагматический эффект от них совершенно разный [6].

В процессе общения люди часто воспринимают и оценивают друг друга с позиций собственной культуры, т.е. с позиций этноцентризма. Стараясь предсказать коммуникативное поведение собеседника, они сознательно или бессознательно полагаются на свой предыдущий опыт общения, однако, если они являются представителями разных культур, то этот опыт у них различается, что осложняет процесс коммуникации. Таким образом, большинство людей считают происходящее в своей культуре естественным и разумным, а то, что происходит в других культурах, неестественным и порой неправильным [7].

В настоящее время широко признанным считается тот факт, что вербальная коммуникация - это не только обмен информацией, но также средство установления, поддержания и прекращения социальных отношений, демонстрация своего отношения к собеседнику[8].

Говоря о неформальном общении, следует различать это понятие в разных научных областях. В рамках психологической теории его можно рассматривать как «лично-ориентированное» общение. Этот принцип является основополагающим в методе Г.А.Китайгородской. С точки зрения социальной психологии неформальное общение подразумевает установление отношений взаимного доверия и откровенности.

«Диалогическое общение предполагает организацию особого типа отношений его участников, характеризующихся устремленностью к другому человеку, вниманием и интересом к нему, способностью дорожить другим человеком, видеть в нем цель, а не средство. Взаимный характер общения приводит к активной позиции каждого его участника»[10].

Реализация этого умения на занятиях означает, что, задав вопрос, преподаватель должен уметь выслушать своего ученика не только и не столько как «ученика», но и как партнера по коммуникации. Это умение проявляется в реакции на содержание, смысл сказанного учеником. Преподаватель, реализуя принципы «метода активизации», выражает свое отношение к содержанию сообщения. По мнению Г.А. Китайгородской, это невероятно важно, т.к. именно выражение своего отношения к сказанному студентом выводит эту учебную ситуацию за рамки формального взаимодействия, превращает учебное общение в *неформальное личностное общение*, поскольку позволяет «вплести» тренировку учебного материала в контекст реального общения [10].

Как полагает Е.И. Пассов, «учить в “антимотивационных” условиях малоэффективно и безнравственно. Если исчезает личная заинтересованность в учении, ученик превращается из субъекта в *объект* обучения и результат его деятельности значительно снижается. Роль коммуникативной методики заключается в том, что ученик способен увидеть для себя личностный смысл в овладении иностранным языком. Студенты получают возможность не только высказывать свое отношение к происходящим событиям, но и обосновывать, отстаивать собственное мнение. Преподаватель и студенты абсолютно равноправны как речевые партнеры, что благотворно влияет на создание комфортного психологического климата для коммуникации [11].

Говоря о единицах обучения иностранному языку, можно сказать, что с установлением дискурсивного подхода к анализу языковых явлений с конца 1980-х годов осуществился переход от уровня предложения к уровню текста. Текст является основной единицей обучения языкам. Однако, с точки зрения современной теории коммуникации этого недостаточно, поскольку текст – лишь *средство* достижения коммуникативных целей.

Лингвистический анализ дискурса способствовал успешной социальной коммуникации. Дискурс рассматривается обычно как социальный феномен с точки зрения антропологической лингвистики и этнографии коммуникации. Теории и находки в этих областях знаний помогают людям осознать и овладеть социальным дискурсом и регулировать связи между дискурсом, культурой, обществом и т.д. Только так люди могут успешно работать, обмениваться идеями, вступать в *личные неформальные* взаимоотношения [6].

В настоящее время дискурс, который использовался как синоним понятия «текст», понимается как сложное коммуникативное явление, включающее, кроме текста, еще и экстралингвистические факторы (знание о культуре собеседника, установки, цели адресата). Дискурс является образцом реализации определенных коммуникативных намерений в

контексте конкретной коммуникативной ситуации и по отношению к определенному партнеру, представителю иной культуры, выраженной уместными в данной ситуации языковыми средствами [9 С.310].

Дискурсивная компетенция проявляется в том, что участники общения, ориентируясь друг на друга, на общее денотативное пространство, национально-культурные стереотипы, выражают свои интенции, эмоции, отношения, оценки в системе высказываний.

Информационно-коммуникативное пространство современного мира является суммой самых разнообразных знаний, как о самом мире, так и о фактах и событиях, продуцируемых человеком. Базовым каналом передачи этих знаний является речевой поток, состоящий из многообразия текстов или одного глобального текста. В условиях глобальной коммуникации он становится массовым и приобретает специфические черты, отличающие его от всех остальных типов общения, прежде всего, по своей всеохватности и многоуровневости передаваемой информации [12].

Именно такой – глобальный тип дискурса, называемый массово-информационным, и выражает потребности современного общества, т.е. человек должен владеть навыками данного дискурса, чтобы соответствовать современному обществу и найти свое место в нем.

Для этого необходимо включиться в глобальный процесс получения информации через Интернет. Сейчас как студентами, так и преподавателями все более ощущается необходимость внедрять новые информационные технологии в учебный процесс.

Среди ресурсов Интернета, которые можно эффективно использовать в обучении иностранному языку, выделяют следующие:

- интерактивные игры;
- учебный телекоммуникационный проект
- собственный информационный ресурс;
- телеконференции образовательного назначения.

При обучении иностранным языкам вне языковой среды восприятие культуры страны изучаемого языка у студента является опосредованным. Таким образом, при традиционных формах обучения можно говорить лишь о так называемой «виртуальной» социокультурной компетенции. Внедрение новых информационных технологий в процесс обучения иностранным языкам способствует как формированию социокультурной компетенции студентов, так и их информационной культуры [12].

К основным видам деятельности по развитию социокультурной компетенции с применением Интернета относятся следующие:

- работа с сайтами, специально разработанными для обучения студентов иностранным языкам;

- использование Интернета как источника аутентичных текстов по иноязычной культуре;
- проведение телекоммуникационных проектов совместно с зарубежными партнерами (веб-форумы или e-mail проекты);
- применение Интернета для разработки и проведения веб-квест проектов, направленных на более глубокое изучение иноязычной культуры.

В условиях глобальной коммуникации процесс обмена информацией на иностранном языке при помощи интернет-ресурсов становится массовым и приобретает свои специфические черты, отличающие его от всех остальных типов общения, прежде всего, по своему масштабу и многоуровневому характеру передаваемой информации. Приведем основные виды общения в среде Интернет:

- виртуальная среда может быть типизирована по локально-пространственным признакам, которые могут представлять реальные места и реальные лица, реально существующие учреждения;
- собственно-коммуникативный тип общения в режиме реального времени. Вы можете пообщаться с невидимыми или видимыми собеседниками;
- общение с миром посредством электронных средств масс-медиа [12].

Опыт работы в неязыковом вузе (НИУ ГУ ВШЭ) показывает, что в условиях ежегодного сокращения академических часов на изучение дисциплины «иностраный язык» и все большей разобщенности студентов и преподавателей в силу удаленности учебных корпусов друг от друга и от кафедр, все большую роль играет общение преподавателя и студентов через Сеть.

В целях более эффективного администрирования каждой дисциплины в НИУ ГУ ВШЭ была создана специальная компьютерная система «LMS», в которой студенты общаются (в том числе в режиме реального времени) с преподавателем и с сокурсниками; получают и выполняют краткосрочные и долговременные задания; пользуются ресурсами библиотеки, встроенной в данную систему; получают обратную связь в виде комментариев, анализа, оценки, пожеланий по поводу выполненной работы; сами оценивают результаты своей коммуникативной деятельности. Также студенты имеют несколько попыток выполнить то или иное задание. При этом для них доступны любые режимы взаимодействия как с преподавателями, так и между собой. Каждый преподаватель НИУ ГУ ВШЭ прошел стажировку по освоению этой системы.

Развитие современных технологий, Интернет, открывают неисчерпаемые источники информации. Вместе с тем, с развитием технологий ускоряется процесс устаревания знаний, что вызывает необходимость постоянного самообразования современного специалиста. Это обуславливает необходимость перехода от концепции «образование на

всю жизнь» к концепции «образование через всю жизнь»[12], делает необходимым воспитание личности, способной к самообразованию, ориентирует процесс обучения на автономную, личностно ориентированную деятельность обучающихся, способных к неформальному иноязычному общению с представителями чужой культуры в любой точке мира.

Библиографический список

1. Столяренко Л.Д. Психология и этика деловых отношений. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2003
2. Saussure, F. Course in general linguistics, transl. Wade Baskin. N.Y. Philosophical Library, 1959.
3. Андреева Г.М. Социальная психология. М. 1980.
4. Рыжов В.В. Взаимосвязь общения и свойств личности студентов в процессе профессиональной подготовки студентов: Автореф. дис....канд.псих.наук. М.,1980.
5. Kurata Naomi. Foreign language Learning and Use: Interaction in Informal Social Networks.,2011.
6. Cameron D. (Ed) Working with Spoken Discourse. London: Sage. 2011.
7. Ларина Т.В. Категория вежливости в аспекте межкультурной коммуникации. На материале английской и русской культур.: Автореф. Дис....док.ф.наук., М.,2010.
8. С.Г. Тер-Минасова. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000-262 С.
9. Колосовская Е.В. Дискурсивная компетенция как фактор успешного диалога с иноязычным информационно-коммуникативным пространством// ИЯ в НИУ: новые задачи и ценностные ориентации. Н. Новгород, 2011.
- 10.Китайгородская Г.А. Интенсивное обучение ИЯ. Теория и практика.,М.2009.
- 11.Е.И. Пассов. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению: пособие для учителей ИЯ. - 2-е изд. - М.,1991 — 223 с.
- 12.Сальная Л.К. Обучение профессионально ориентированному иноязычному общению. Таганрог.2009.